

Titel: Propositions, [Nice1951] 046-0680

Citation: "Propositions, [Nice1951] 046-0680", i *Louis Hjelmslev og hans kreds*, s. 1.
Onlineudgave fra Louis Hjelmslev og hans kreds: https://tekster.kb.dk/catalog/lh-texts-kapsel_046-shoot-wacc-1992_0005_046_Nice1951_0680_p1_bP0_TB00003/facsimile.pdf (tilgået 18. juli 2024)

Anvendt udgave: Louis Hjelmslev og hans kreds

Ophavsret: Materialet kan være ophavsretligt beskyttet, og så må du kun bruge det til personlig brug. Hvis ophavsmanden er død for mere end 70 år siden, er værket fri af ophavsret (public domain), og så kan du bruge værket frit. Hvis der er flere ophavsmænd, gælder den længstlevendes dødsår. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

ALF. SOMMERFELT

PROPOSITIONS

Les études sémantiques sont d'une importance pratique considérable, surtout pour les grands dictionnaires unilingues. Ces dictionnaires ont autorité. Mais leurs éditeurs suivent des méthodes qui, souvent, sont défectueuses du point de vue aussi bien pratique que théorique. Les points les plus importants me semblent être les suivants :

1°) Principes de définition du sens d'un mot.

Dans notre travail avec la Norsk Riksmålsordbok nous sommes arrivés à la conclusion, mes collaborateurs et moi, qu'une définition doit indiquer clairement ce que contient le mot et être formulée de façon à pouvoir prendre la place du mot défini dans la phrase. Souvent, les dictionnaires pèchent contre ce principe, introduisant dans la définition le sens d'éléments syntagmatiques qui entourent le mot. Dans le cas où le mot fait nécessairement partie de certaines constructions nous indiquons le sens d'éléments syntagmatiques entre parenthèses. Un nombre considérable des mots d'une langue se laissent définir de cette manière, en ne faisant appel qu'aux éléments ordinaires de la langue. Toutefois, il y a des exceptions. Pour les couleurs, par exemple, nous avons dû suivre un autre principe, cf. notre définition du premier sens de grøn (vert) : "qui est d'une couleur qui dans le spectre se trouve entre le jaune et le bleu (employé particulièrement de plantes, ou de parties de plantes, fraîches qui contiennent de la chlorophylle et s'opposant souvent à vissen, (fané))". D'autres mots, comme par exemple nos prépositions admettent des définitions de caractère lexical seulement quand elles sont employées comme des ad- verbes avec un sens local. Quand ces mots indiquent un aspect verbal ou s'emploient comme prépositions, il faut se contenter de décrire leurs fonctions.

2°) Exposé des sens d'un mot polysémique.

Certains dictionnaires s'efforcent de donner un exposé logique des sens d'un mot polysémique en partant d'un sens dit fondamental. C'est un procédé purement arbitraire. L'hierarchie des sens d'un mot se présente de manière différente pour les différents groupes d'une société. Prenez, par exemple, le mot opération dont le sens dominant n'est pas le même pour un médecin, un banquier ou un militaire. Le seul principe utilisable nous semble être le principe historique.

3°) Le problème des mots polysémiques.

Les dictionnaires réunissent dans un seul mot des sens très divers quand ces sens sont toujours exprimés par le même élément lexical et quand cet élément remonte à un mot un. Mais nous ne savons pas si ces cas représentent, pour les sujets parlants, un seul ou plusieurs mots. C'est là un problème qui ne pourra être résolu que par des enquêtes spéciales. Il serait nécessaire d'élaborer une technique pour la conduite de telles enquêtes.

ALF. SOMMERFELT.